



Дана ЖАНТЕМИРОВА

Дана Жантемирова – автор сборника «Мозаика» (2022), прозаических произведений на казахском и русском языках, переводчик, в том числе повести Анастасии Цветаевой «Старость и молодость», опубликованной на казахском в журнале «Жұлдыз», и романа Мади Айымбетова «Бопай-ханум», выпущенного издательством «Фолиант» на русском. Победитель Республиканского конкурса имени Ибрая Алтынсарина на лучшее литературное произведение для детей и подростков (2021), финалист литературной премии «QALAMDAS».

МАДИ АЙЫМБЕТОВ: РОДНОЙ НАРОД В ЦЕНТРЕ МИРОПОЗНАНИЯ

«Любой человек, “заболевший” искусством слова, изначально никак не может заявлять о каких-то амбициях: мол, я непременно буду поэтом или же писателем. Я тоже не исключение, никогда не нарушал эту истину. Признаться, мне и не снилась мысль о том, что буду писать книги, стану писателем, героями своих первых произведений выберу детей, и, делая первые робкие попытки над созданием их образов, характеров, окунуть в искусство миропознания и человеческих ценностей».

Мади Айымбетов, из статьи «Чудесный мир детства».

Современная казахская литература представляет собой яркую мозаику произведений, исследующих на художественном уровне философские, исторические и мировоззренческие вопросы, выдвинутые непростыми вызовами нового времени. К ним обращены молодые авторы, экспериментирующие в новейших стилях, и опытные мастера классической школы казахской прозы. Среди представителей современной казахской литературы особое место принадлежит писателю и переводчику, журналисту и общественному деятелю Мади Айымбетову, в центре миропознания которого обозначено будущее родной земли, которое невозможно прозреть, не обратившись к прошлому и настоящему своего народа.

Мади Айтбенбетулы – член Союза писателей Казахстана, Союза журналистов РК, деятель культуры РК, уроженец Костанайской области, после окончания факультета журналистики Казахского государственного университета в 1972 году трудовую деятельность начал в республиканских газетах и журналах: «Қазақстан пионері» (ныне «Ұлан»), «Пионер» (ныне «Ақ желкен»), «Қазақстан Коммунисті» (ныне «Ақиқат»). С 1993 по 2003 год работал заместителем заведующего редакционно-издательского отдела в Верховном Совете – высшем законодательном органе республики, затем в Мажилисе и Сенатском аппарате Парламента Республики Казахстан.

Один из его первых рассказов «Тәтті мұң» («Сладкая грусть») был опубликован в 1973 году в журнале «Жұлдыз», и с тех пор им было написано и издано

около тридцати книг в прозе. Прозаические произведения писателя, издаваемые с семидесятых годов прошлого века и по сегодняшний день, написаны преимущественно в жанре рассказа. В них писателю удается показать свой главный источник вдохновения – жизнь родного аула, особенности сельского бытования, выявляющего яркие характеры героев, изображаемых в разных обстоятельствах и человеческих проявлениях. В своих рассказах и повестях прозаик тонко раскрывает психологическую и социальную природу поступков персонажей. Образы его героев создают в казахской литературе запоминающуюся портретную галерею, своеобразную картину общечеловеческого мира, в центре которого – человек-созидатель, болеющий за свою родную землю, преобразующий её для своих потомков по заветам предков.

Воспитание на нравственных принципах как главная художественная сверхзадача

Произведения, написанные в конце 1980-х – первой половине 1990-х годов, роман «Дүние-керуен» («Караванный мир») и повесть «Шырақшы Қалжігіт» («Смотритель Калжигит»), воссоздают судьбы людей в сороковые-пятидесятые годы прошлого века, выбравших путь действенного следования добродетельным идеалам в их борьбе с тиранией. Мастерство писателя проявляется в его умении искренним и страстным языком раскрыть характеры своих героев.

Повесть «Аспан асты, Жер үсті» («Под небом, над землей») рассказывает о талантливом живописце по имени Мунар, через творческую судьбу которого писатель художественно и образно исследует многообразные явления современности на рубеже веков. Одухотворенность и бездуховность человеческой природы, бескорыстие и эгоизм, вечная борьба истин, находящихся в противоречии друг с другом, искусно вплетены в ткань произведения, увлекающая читателя ритмом своего таинственного повествования. К слову, данное произведение писателя Мади Айымбетова является победителем республиканского конкурса произведений искусства, посвященного 10-летию независимости Республики Казахстан.

И это не единственное произведение писателя, удостоенное признания и наград. В 2021 году повесть «Бар болғаны он төрт жас» («Всего четырнадцать лет») была в числе победителей конкурса детской литературы в рамках ежегодной республиканской акции «Бір ел – бір кітап» («Одна страна – одна книга»). Среди других произведений автора для детей – истории из жизни городских детей, такие как «Нәзік жаңғырық» («Нежное эхо»), «Ғашық болу бақыты» («Счастье влюбиться»), «Көлге шомылған Ай» («Луна, купающаяся в озере»). Мади Айымбетов вносит свой значительный вклад в развитие казахской детской литературы: его рассказы вошли в сборник произведений, изданный московским издательством «Детская литература» (1995), в антологию казахской прозы «Домбра и колыбель», выпущенную издательством «Художественная литература» (2013). И, конечно, главный нерв этих повествований, главная художественная сверхзадача – воспитание молодого поколения на нравственных принципах добра, справедливости, трудолюбия, патриотизма.

Книги М. Айымбетова: «Голубая тропинка» (1978), «Чаша печали» (1997), «На тверди земной» (2004), «Элегия бытия» (2012) переведены на русский язык, отдельные его произведения переведены на белорусский, молдавский, украинский, туркменский, узбекский, киргизский, уйгурский, чеченский и другие языки. Сам Мади Айымбетов перевел на казахский язык повесть швед-

ской писательницы Марии Грайпе «Элвис Карлсон», произведения В. Шукшина, А. Головки, А. Пацюса и других писателей.

Портреты коллег-писателей и художников, очерки и статьи, посвященные различным актуальным проблемам жизни общества, в том числе вопросам развития языка и литературы, выходили избранными произведениями писателя в публицистическом жанре. Вот что пишет сам прозаик о начале своего писательского пути: *«Исходным родником миропознания является умение человека удивляться в процессе знакомства с окружающей жизнью. Если это начало способно затронуть душу, то, безусловно, оно вызывает отклик, чувства, наполняя человека впечатлением. Именно впечатление – источник искусства. Особенно в детском возрасте я испытал немало чудесных мгновений, удивляясь, порой поражаясь окружающему миру, получая уйму впечатлений от увиденного...»*

Эту удивительную способность видеть поразительное и чувствовать красоту писатель умело и тонко стремится передать своим читателям: зарисовки и наблюдения, картины природы и живого мира становятся центром совсем небольших прозаических произведений. Миниатюры жизни Айымбетова – это живописные этюды, для которых он ищет «лучшие слова в лучшем порядке». Темой для таких сюжетов может послужить натюрморт из сухофруктов и зимний рисунок на замерзшем стекле, виды Алатау и Бурабайские сосны, полет птицы и архитектурные сооружения, деревья и тропинки далеких стран... Вот одна из многочисленных миниатюр, наполненных лиризмом и искренним восхищением созерцателя: **«Белый снег ноября, или Краски поздней осени».**

«...Выпавший еще до зари белоснежный легкий снег словно шалью прикрыл алые гроздья плодов рябины.

Гармония красного и белого... Поразительное созвучие белого и красного цвета в том самом безвременном промежутке между поздней осенью и зимним периодом! От этих красок веет Теплотой, а не холодом, отчего ощущается такое теплое волнение в душе! Быть может, в нынешнем году морозы в Астане не будут столь жестокими... Вот сейчас в столице, пусть и немного, уже чувствуется дыхание зимы. Красная рябина, белый снег...»

Отмечу, что перевести эти миниатюры сложнее, чем цельное прозаическое произведение. Это всё равно что попытаться с точностью описать картину импрессионистов, передав все оттенки красок и фактуру полотна. Потому как это особый язык, сложный орнамент словосочетаний, всего в нескольких предложениях передающий красоту и неповторимость мгновения.

Отдельного внимания заслуживают рассказы о природе и животных Мади Айымбетова. Писатель очень чутко передает не только ощущения человека, который сталкивается с природными явлениями, но и внутренний мир животных.

«...Понимая, что самец не мог уйти далеко, Егорыч приготовил ружье и шел осторожно, на ощупь, перейдя на мягкий шаг. В эту самую минуту вожак зашел со спины и повернул в сторону преследовавшего его темного чудовища. Быстро развернувшись, он вышел навстречу, выставил вперед свои загнутые рога и с сокрушительной силой отбросил охотника, боднув в грудь. Резко упавший навзничь, тот лишь надрывно вскрикнул, и на такыре воцарилась глубокая тишина. Но и у вожака последние силы иссякли, колени дрожали от этой погони, смертельно усталое животное в бешеном темпе перекувыркнулось и уткнулось мордой в землю. Из налитых кровью глаз его скатилась капля алой слезы и тут же застыла на изрытой мертвой поверхности такыра...» (из рассказа «Такыр»).

Творчество Мади Айымбетова многогранно, сюжеты и темы его произведений обширны и актуальны, а ясный стиль и искренность передают всю глубину впечатлений автора, чутко и живо рисуя события и ярко воссоздавая портреты и характеры персонажей, будь то детские рассказы, истории из жизни или исторические произведения.

О романе «Бопай-ханум» как отражении судьбы нации

Может ли художественное произведение вернуть прошлое и восстановить истину? Возможно ли посредством литературы написать историю не просто одного временного промежутка и конкретных исторических личностей, но больше – портрет эпохи и характер целого народа? Безусловно, да. Конечно, каждый читатель может привести свой пример, будь то самые громкие названия исторических эпопей, экранизация которых порой имела еще больший успех, или, может, и не столь грандиозные рассказы, но не менее пронзительно повествующие о сложности исторического пути поколений, вроде шолоховского рассказа «Родинка».

Распад СССР и обретение независимости Казахстаном привнесли колоссальные изменения во всех сферах жизни, и эти перемены касаются всего постсоветского пространства. Важно, что наряду с развитием культуры в потоке мировых изменений появилась возможность иначе взглянуть на историю страны, народа и культуры. А главное, именно в наше время есть возможность открыто говорить о тех исторических событиях и личностях, сведения о которых в свое время, к сожалению, замалчивали либо искажали из тех или иных соображений власть имущих. Да, в век жесткой цензуры и социалистической пропаганды, не желавшей признавать некоторые стороны прошлого, вышли в свет значимые произведения об истории казахов и казахской земле, такие как «Кочевники» («Көшпенділер») Ильяса Есенберлина, «Плеяды – созвездие надежд» («Үркер») и «Всполохи» («Елең-алаң») Абиша Кекильбаева, «Кровь и пот» («Қан мен тер») Абдижамила Нурпеисова, «Вешние снега» («Аласапыран») Мухтара Магауина... Однако всё же более популярными и доступными были произведения, так или иначе посвященные идеям социалистического строя и представляющие идеологические интересы страны. И здесь ни в коем случае нет попытки критиковать прошлое или оценивать то время, когда главная идея большой страны была краеугольным камнем во всех отраслях жизни. И всё же именно сегодня как никогда об истории можно говорить открыто и без обиняков освещать то, что некогда было неудобным или считалось неуместным.

Один из ярких и значимых исторических романов, повествующий о судьбоносном событии в истории казахского народа, написанный уже в XXI веке – это роман Мади Айымбетова «Бопай-ханум», который посвящен биографии Бопай Сюиндиккызы, жене верховного хана казахского народа Абулхаира, жившего в XVIII веке. В центре сюжета – военно-политическая жизнь ханской ставки, противостоявшей российской власти, которая всяческими способами пыталась обернуть в подданство казахский народ в непростой период его истории.

Небольшое и емкое произведение, написанное классическим и несложным языком, не обременено историзмами или сложностью описаний, что крайне важно в современных динамичных реалиях. Главной целью автора стало художественное осмысление истины о поворотном моменте истории ханства Абулхаира, до сегодняшнего дня представлявшейся в искаженном виде.

Так, главное событие в истории, а именно хронология подписания судьбоносного документа, изменившего весь путь развития Казахского государ-

ства, описано без пафоса. Предшествующие события, на арене которых один за другим представлены исторические персонажи того времени, до сих пор мало описанные факты истории, как, например, приграничные конфликты с башкирами и туркменами или поджог степей зауральскими казаками с целью уничтожения пастбищных угодий казахов, внутренние дела ханской ставки – всё это подводит к тому моменту, когда Абулхайр-хан принимает сложное, но важное решение.

«...Итогом продлившегося до полуночи важного совещания стал текст письма, написанный под диктовку Абулхайра. Письмо в одну страницу китайской бумаги аккуратно переписал владевший чагатайским Койбагар Кобекулы.

...Ознакомившись по прибытии в Оренбург с содержанием письма в переводе Мустафы, Тевкелев понял, что в нем нет ни единого намека о принятии казахов в подданство, что несказанно расстроило его. Хитроумный Абулхайр-хан аккуратно подписал и красиво закрепил печатью бумагу, в которой выражалось лишь желание поддержки русской власти в их с башкирцами соглашении о мире. Было очевидно, что императрица не одобрит письмо такого содержания. Тевкелев тут же взял перо и внес изменения в заключительные предложения письма хана:

“...потому мы, Абулхайр-хан, с подвластным мне многочисленным казахским народом Среднего и Малого жузов, шлем поклон и выражаем почтение, а также, являясь слугами Вашими, всем народом просим Вашей защиты и ждем Вашего покровительства и помощи в содействии мирному соглашению с верными рабами вашими уральскими башкирцами.

Желаем Вам всякого благополучия и будем Вашими подданными”.

Освоивший всякие уловки в политических и посольских делах за время своей службы при царском дворе, прожженный чиновник, хитрый дипломат Тевкелев таким образом “успешно” завершил дело с ханской ставкой Абулхайра, добившись положительного результата да к тому же заработав очки в свою пользу. Теперь в Санкт-Петербурге его ожидало полное одобрение царицы.

19 февраля 1731 года Анна Иоанновна подписала грамоту о принятии ставки Абулхайр-хана в состав Российской империи. Провести церемонию ознакомления казахов с грамотой и подписания документа их стороной было поручено вновь Алексею Ивановичу Тевкелеву», – вот так автор повествует о том знаменательном событии, ставшем поворотным в истории и судьбе казахского народа, с точностью изложив момент подлога документа, который долгое время не был известен и на протяжении последующих столетий представлял истину в искаженном виде.

Ярко и живо описанные в романе прославленные воины Бокенбай, Есет, Канжыгалы Богенбай, Абылай-султан и Алдарбай-тархан, Тевкелев и Неплюев, Барак-султан и др. – все эти исторические персонажи сыграли особую роль не только в 1730-е, но в целой истории казахского народа.

Думаю, уместно отметить еще один немаловажный факт. Как правило, главными героями исторических романов становятся именитые правители и их преданные приспешники, прославленные полководцы и воины, а также их ближайшее окружение, ведь история в основном ковалась при дворе или на полях сражений. В гендерном же аспекте существует не так много произведений исторической значимости, где главными персонажами выступают женщины.

В целом, если говорить о казахской литературе, то, конечно, широко известны произведения, поднимающие проблему женской судьбы и её роли в обществе, а также личные истории, начиная с народных эпосов, таких как

«Калкаман-Мамыр», «Айман-Шолпан» и др., первый роман «Бақытсыз Жамал» («Несчастливая Жамал») Мыржакыпа Дулатова. Есть и целый ряд повестей и рассказов, где главным персонажем является казахская женщина с её непростой судьбой, где через призму её жизни авторы повествуют о социальных проблемах и исторических событиях в разные периоды истории нации: «Ұлпан» («Улпан её имя») Габита Мусрепова, «Шұғаның белгісі» («Знак Шуги») Беймбета Майлина, «Ақбілек» («Акбилек») Жусипбека Аймаутова и т. д.

Меж тем личный вклад женщин в историю, становление государства, их особая роль в важных вехах истории народа весьма значимы. Женщины степи воевали бок о бок с мужчинами и боролись за свою родину. История знает немало имен казахских девушек, которые боролись с джунгарами подобно Айбике, дочери Буланбай батыра, и Айтолкын, дочери султана Абылая. Вспомним и героев Великой Отечественной войны Маншук Маметову и Алию Молдагулову, Хиуаз Доспанову и Халиду Маманову. Национальным героиням разных эпох было посвящено немало произведений, так, например, в современной литературе особое место занимает яркий роман о правительнице саков Томирис Булата Джандарбекова. Несомненно, женская отвага и смелость воодушевляют.

Тем выше ценность произведения, когда его персонажи – это люди своей эпохи, личности, творившие историю, национальные герои, без которых судьба страны складывалась бы совсем иначе. Личность Бибатимы Сюиндиккызы – Бопай – одна из них. И здесь важно отметить, что отдельное внимание в романе уделено женщинам, чьи имена сохранились в легендах благодаря их отваге, уму, верности своему народу. Так, в романе упоминается легендарный эпос каракалпакского народа «Сорок девушек» о героической Гулаим и её подругах-воительницах, история Акботы, младшей дочери Санкибай-батыра, погибшей в битве с калмыками. А при встрече Кожрахмет-султана, сына Абулхаир-хана, и ногайской девушки Нафисы, героиня поет песню, в которой заложена целая история ногайского народа.

Отражение судьбы нации посредством женских образов – один из важных лейтмотивов романа.

Роман наполнен художественной образностью и лиричностью, ведь главный персонаж произведения – женщина. На протяжении всего произведения именно мысли и чувства Бопай, её прямое и незримое участие в происходящих драматичных событиях дают возможность понять всю глубину души этой удивительной женщины, а благодаря её мироощущению увидеть и осознать подлинную историю той эпохи. Роман реалистично и очень трогательно описывает особую роль Бопай-ханум в судьбе Абулхаир-хана. Само начало произведения – момент рождения героини – увлекает читателя в те далекие времена традиционного быта казахов, когда национальные обычаи и народные обряды имели большое значение, а главное, не была утеряна сама их суть. А момент встречи Бопай и Абулхаир-хана основан на одной из легенд, согласно которым обладавшая целительским даром Бопай излечила раненного молодого султана, неудачно упавшего с коня во время степной охоты. И далее Бопай, уже будучи главной женой, советником и другом хана Абулхаира, при всей своей статусности, сохраняет то истинно женское чутье и мудрость, которые были значимой поддержкой для правителя, быть может, иногда более важными, чем опыт умудренных советников и разумных воинов.

«...Возвращаясь в ханскую ставку после поездки к родственникам и посещения Сарайшыка, Бопай как никогда ясно поняла и прочувствовала истинные мысли и переживания Абулхаира, о которых он говорил мало, но всегда носил

в глубине души, устремленной к единственной заветной цели – сохранить целостность народа и родной земли. За все годы, проведенные вместе, она, пожалуй, еще никогда не ощущала настолько пронзительно душевные переживания дорогого её сердцу человека».

Роман «Бопай-ханум» – это не просто исторический роман об одном из сложных периодов истории казахского народа и ханства, это своего рода энциклопедия жизни народа и казахских монархов, где есть много деталей, касающихся повседневного быта и обычаев. Кроме того, очень важно в романе и описание международных коммуникаций казахской ханской семьи и в целом нации: дружба с каракалпакским народом, установление пусть и непростых, но дипломатически взвешенных отношений с представителями власти Российской империи, а также культурные взаимоотношения с другими народами. Так, например, в романе описано путешествие английского художника Джона Кэстля, который гостил в ставке Абулхаир-хана и оставил подлинный живописный портрет Бопай.

«...Внимание Кэстля вновь привлек внимательный взгляд ханской жены. В глубине невероятной красивых глаз ханум светился ум, от чего её чистый образ становился еще более привлекательным. Задумчивые глаза Бопай показали художнику зеркалом всего её существа. Образ этой удивительной женщины подталкивал его воображение на поиски особенных красок для того, чтобы передать всю её красоту».

Известный также под именем Ян (Иоганн) Кассель, Джон Касл, художник XVIII века, является автором исторического дневника с иллюстрациями, ставшего важным источником сведений по истории и культуре казахов Младшего жуза первой половины XVIII века, а также ценной информации о работе Оренбургской экспедиции в России и Казахстане.

Главная героиня вместе с величайшим ханом Абулхаиром переживает все жизненные перипетии, достойно неся свой титул. Более того, она проявляет мужество в сложный период, когда теряет своего спутника жизни, опору народа, хана, чей жизненный путь был посвящен заветной мечте – сохранить землю, объединить нацию и оставить потомкам сильное государство. Бопай с достоинством принимает и перемены, которые следуют после гибели Абулхаира, перемены не только в политике взаимоотношений с Российской империей, но и неизбежные новшества другого времени, которые так или иначе меняют характер нового поколения, и старается быть опорой своим детям и внукам. Роман мог быть завершён словами: *«...Так обрела покой Бопай-ханум, посвятившая долгую жизнь правителям ханской ставки – отцу и сыну, делившаяся своей мудростью в стремлении сохранить целостность народа и родной земли, свидетелями чего были Солнце и Луна, неизменные в своем вечном движении по бездонному небосводу. То был последний день мая 1150 года хиджры (1780 г.)...»*

Но символично то, что, как и пролог, эпилог романа описывает рождение девочки, на этот раз не менее легендарной Бопай, младшей сестры Кенесары-хана, чье мужество, целеустремленность и преданность своему народу словно унаследованы от Бопай-ханум вместе с её именем. Воительница Бопай-ханша – точно продолжение некогда начавшейся истории, в которой образ женской отваги и героический вклад в историю не может быть завершён, ведь история – это не одно только прошлое. Это то, что новое поколение вкладывает в настоящее, и то, что продолжится в будущем.

